

JAP103

ECRITURE ET LEXICOGRAPHIE

31/01/2004

1er partiel

Préparez votre carte d'étudiant.

Si vous avez besoin de poser des questions ou de demander un service pendant l'examen, appelez un surveillant ou un enseignant au lieu de vous adresser à un autre étudiant.

● **NOM:**

● **PRÉNOM:**

(En caractères d'imprimerie et lisiblement, S.V.P.)

● **Groupe** (Entourez): **A**(Suzuki) **B**(Tanaka) **C/D**(Nakao) **E/F**(Thoyer) **G/H**(oi) **Sans groupe**

● **Indiquez la lecture des kanji soulignés** (c'est-à-dire, tous les kanji sauf ceux avec la mention «D.V.»)

★ **ATTENTION** ★

Pour tous les exercices, distinguez la lecture *on* au moyen de *katakana* et distinguez la lecture *kun* et la lecture exceptionnelle (*ateji*) au moyen de *hiragana*.

● **Les mots entre parenthèses :**

- Écrivez les kanji correspondant à la lecture donnée en *kana*, en indiquant les *okurigana* là où ils sont nécessaires.
- Traduisez en japonais les mots donnés en français et en anglais en les écrivant en *katakana* (les compléter de *kanji* et de *kana*, s'il le faut).

I. TEXTE

私の () は上野一丁目にあります。
 () から () があります。
 () に () の

大木が一本あります。 () もあります。

() いですが、縁側もあります。

私の () は六畳です。 () の

() に () があります。 () と () が

() 。きのうの ()、和紙に ()

を ()。まだ上手ではありません。()

が () を見えています。() て小さいねです。

() は「ちび」です。時々、() を上下に

うごかします。つくえの(^{みぎ D.V.})側には(^{おし い れ})が

あります。その(^{まえ})に(^{かわ})の(^{かばん})があります。

(^{なか})には本がたくさん入っています。(^{エンピツ})や

(^{マンネンピツ})もあります。つくえの(^{ひだり D.V.})側には

本棚があります。日本語の本がならんでいます。^{D.V.}

(^{ジシヨ})やえいごの(^{カイワ})の(^{ニユウモンシヨ})も

みえます。真ん中には(^{ザツシ})もあります。

(^{かぐ})には(^{Europe})の森の(^{シヤシン})があります。

(^{となり})の土屋洋子さんは私の友人です。^{D.V.}

(^{こども})の時から(^{ともだち})です。洋子さんは^{--D.V.--}

四月から早稲田(^{ダイガク})の(^{サンネンセイ})

を (^{boîte en carton}) に (^{いれます})。きれいな

かみで (^{つつんで})、ともだちに (^{おくります})。

(^{イツがグッ}) まえ、洋子さんと (^{--D.V.--} ^{リヨコウ}) を

しました。あち (^{はやく}) いえを (^で ^て ^{ジエール})、JR

(^{トウカイドウ}) (^{ホンセン}) で山に (^{いきました})。

(^{キンコウ}) のとなりの (^{boulangerie}) で (^{みず}) と

(^{sandwich}) と (^{chocolat}) をかします。

お (^{かね}) をはらいます。 (^{デンシヤ}) のまじから山 (^{D.V.}) の

(^{ゆき}) がみえます。いえの (^や ^ね) の (^{antenne}) も

みえます。一日中 (^{はやし}) のなかを (^{★marcher}) みます。

★de retour
かえりのでんしゃのなかで、ちいさ (^{おんなのこ}) が、

「おかあさん、()だよ。」と()。

洋子さんはゴッシーを読んでいます。でんしゃの()

が()。時計をみます。もう九時

です。上野えきでだいがくの友人の小川さんに

()。小川さんは()の中心の方へ

いきます。()は山の()をします。ねる

まえに()をよみます。すこしつかれましたが、

()です。

II. LECTURE

見物 四時 文字 新年

真心 六百

一九九八年

III. ORDRE DE TRAITS

exemple

出	聞	会	庭	顔	日
					日
					一 匚 匚 匚 匚
					4

Clé

Décomposez tous les traits (trait par trait) de l'ordre de l'écriture.

Nombre de traits

CORRIGÉ

● Indiquez la lecture des *kanji* soulignés (c'est-à-dire, tous les *kanji* sauf ceux avec la mention «D.V.»)

★ ATTENTION ★

Pour tous les exercices, distinguez la lecture *on* au moyen de *katakana*

et distinguez la lecture *kun* et la lecture exceptionnelle (*seiji*) au moyen de *hiragana*.

● Les mots entre parenthèses :

- Écrivez les *kanji* correspondant à la lecture donnée en *kana*, en indiquant les *okurigana* là où ils sont nécessaires.

- Traduisez en japonais les mots donnés en français et en anglais en les écrivant en *katakana*

(les compléter de *kanji* et de *kana*, s'il le faut)

I. TEXTE

私の(家)は上野一丁目にあります。

(駅)から(遠く)ありません。(庭)に(松)の

大木が一本あります。(竹)もあります。

(新しい)いえですが、縁側もあります。

私の(部屋)は六畳です。(窓)の

(下)に(机)があります。(筆)と(墨)が

(見えます)。(きのうの)晩、和紙に(漢字)

(を)写しました。まだ上手ではありません。(猫)

が(外)をみています。(黒く)て小さいねこです。

(名前)は「ちび」です。時々、(足)を上(下)に

うごかします。つくえの(右)側には(押し入れ)が
 あります。その(前)に(革)の(靴)があります。
 (中)には本がたくさん入っています。(鉛筆)や
 (万年筆)もあります。つくえの(左)側には
 本棚があります。日本語の本がならんでいます。
 (辞書)やえいごの(会話)の(入門書)も
 みえます。真ん中には(雑誌)もあります。
 (壁)には(ヨーロッパ)の森の(写真)があります。
 (隣)の土屋洋子さんは私の友人です。
 (子供)の時から(友達)です。洋子さんは
 四月から早稲田(大学)の(三年生)

です。日本(文学)を(勉強)しています。私
 は(東京)だいがくの(学生)です。(毎日)、
 山手線でだいがくに(行きます)。だいがくの
 (後ろ)の(狭い)(路地)に本屋があります。
 いろいろな(外国)のさつしを(売っています)。
 きょうは近所の八百屋で(買い物)をします。
 七時に洋子さんと二人でばんこはんです。
 その後、わたしのへやでFranceの(音楽)を
 (聞きます)。(フランス語)がすこし上達しま
 した。(パリ)のともだちに洋子さんと(手紙)を
 (書きます)。「日本の(古い)にわ」という本

boite en carton

を(ダンボール箱)に(入れます)。きれいな

かみで(包んで)、ともだちに(送ります)。

(一か月)まえ、洋子さんと(旅行)を

しました。あさ(早く)いえを(出て)、

(東海道)(本線)で山に(行きました)。

(銀行)のとなりの(パン屋)で(水)と

(サンドイッチ)と(チョコレート)をかいます。

お(金)をはらいます。(電車)のまどから山の

(雪)がみえます。いえの(屋根)の(アンテナ)も

みえます。一日中(林)のなかをあるきます。

かえりのでんしゃのなかで、ちいさい(女の子)が、

「おかあさん、(雨)だよ。」と(言います)。

洋子さんはごつしを(読んで)います。でんしゃの(音)

が(聞こえます)。時計をみます。もう九時

です。上野えきでだいがくの友人の小川さんに

(会います)。小川さんは(町)の中心の方へ

いきます。(私達)は山の(話)をします。ねる

まえに(新聞)をよみます。すこしつかれましたが、

(楽しかった)です。

II. LECTURE

見物 四時 文字 新年

真心 六百

一九九八年

III. ORDRE DE TRAITS

exemple

出	聞	会	庭	顔	日
𠃑	耳	(人)	广	頁	日
一 十 十 出 出	聞 聞 聞 聞 門 門 門 門 門 聞	人 人 人 人 会 会 会 会	广 广 广 广 庭 庭 庭 庭	顏 顏 顏 顏 彦 彦 彦 彦 彦 彦 顏 顏 顏 顏	一 口 日 日
5	14	6	10	18	4

Clé

Décomposez tous les traits (trait par trait) de l'ordre de l'écriture.

Nombre de traits